

Vayetze: Gen. 28.10-32.3.

Hebrew from **Davka Writer Tools**

Copyright © 1996 - 2008 Davka Corporation and Judaica Press
<http://davka.com>

Transliteration by **Rabbi David Hall**

Please excuse typos. Hebrew is often not able to be transliterated by the standard rules. Therefore we select the closest phonetic options we can to equate the Hebrew sounds to English. Sometimes it just doesn't work but we give it our best.

Translation

THE NEW KING JAMES VERSION (NKJV)

Published by Thomas Nelson, Inc.

Courtesy **PC Study Bible**

Copyright © 1988-2008 Biblesoft Incorporated
<http://biblesoft.com>

----- Other Resources Where Used -----

Strong's Exhaustive Numbers and Concordance (S)

with Expanded Greek-Hebrew Dictionary.

Copyright © 1994, 2003, 2006 Biblesoft, Inc. and International Bible Translators, Inc.
<http://biblesoft.com>

The Analytical Hebrew and Chaldee Lexicon (L)

by Benjamin Davidson - ISBN 0-913573-03-5

The Soncino Midrash Rabbah (M)

©1983 *The Soncino Press, Ltd.*

is a product of Judaica Press, Inc. Brooklyn, NY
<http://davka.com> - Judaica Classics

Reading Practice

[פרשת ויצא] י וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּאֵר שֶׁבַע וַיֵּלֶךְ חֲרָנָה: יא וַיִּפְגַּע בַּמָּקוֹם וַיֵּלֶךְ שָׁם כִּי-בָא הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּקַּח מֵאֲבְנֵי הַמָּקוֹם וַיִּשָּׂם מִרְאֲשֹׁתָיו וַיִּשְׁכַּב בַּמָּקוֹם הַהוּא: יב וַיַּחְלֹם וַהֲנִה סֹלֶם מִצֵּב אֲרָצָה וְרֹאשׁוֹ מִגִּיעַ הַשָּׁמַיְמָה וַהֲנִה מְלֶאכֶי אֱלֹהִים עֹלִים וַיִּרְדּוּ בּוֹ: יג וַהֲנִה יְהוָה נֹצֵב עָלָיו וַיֹּאמֶר אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ וַאֲלֹהֵי יִצְחָק הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה שֹׁכֵב עָלֶיהָ לָךְ אֲתַנַּנָּה וּלְזָרְעֶךָ: יד וְהָיָה זָרְעֶךָ כְּעַפְרַת הָאָרֶץ וּפְרֻצֹת יָמָה וְקִדְמָה וְצַפְנָה וְנִגְבָּה וְנִבְרְכוּ בְךָ כָּל-מִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה וּבְזָרְעֶךָ: טו וַהֲנִה אֲנֹכִי עִמָּךְ וְשָׁמַרְתִּיךָ בְּכָל אֲשֶׁר-תֵּלֶכְךָ וְהִשְׁבַּתִּיךָ אֶל-הָאֲדָמָה הַזֹּאת כִּי לֹא אֶעֱזָבְךָ עַד אֲשֶׁר אִם-עָשִׂיתִי אֶת אֲשֶׁר-דִּבַּרְתִּי לָךְ: טז וַיִּיקָץ יַעֲקֹב מִשְׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר אֲכֹן יֵשׁ יְהוָה בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְאֲנֹכִי לֹא יָדַעְתִּי: יז וַיִּירָא וַיֹּאמֶר מִה-נֹרָא הַמָּקוֹם הַזֶּה אֵין זֶה כִּי אִם-בַּיִת אֱלֹהִים וְזֶה שַׁעַר הַשָּׁמַיִם: יח וַיִּשְׁכַּם יַעֲקֹב בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח אֶת-הָאֶבֶן אֲשֶׁר-שָׂם מִרְאֲשֹׁתָיו וַיִּשָּׂם אֹתָהּ מִצְבָּה וַיִּצַק שֶׁמֶן עַל-רֹאשָׁהּ: יט וַיִּקְרָא אֶת-שֵׁם-הַמָּקוֹם הַהוּא בַיֵּת-אֵל וְאוּלָם לְיוֹ שֵׁם-הָעִיר לְרֹאשְׁנָה: כ וַיִּדַּר יַעֲקֹב נֶדֶר לֵאמֹר אִם-יְהִיָּה אֱלֹהִים עִמָּדִי וְשָׁמַרְנִי בַדֶּרֶךְ הַזֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי הוֹלֵךְ וְנָתַן-לִי לֶחֶם לֶאֱכֹל וּבִגְד לְלַבֵּשׁ: כא וְשָׁבַתִּי בְשָׁלוֹם אֶל-בַּיִת אָבִי וְהָיָה יְהוָה לִי לְאֱלֹהִים: כב וְהָאֶבֶן הַזֹּאת אֲשֶׁר-שָׁמַתִּי מִצְבָּה יְהִיָּה בַיֵּת אֱלֹהִים וְכָל אֲשֶׁר תִּתֶּן-לִי עֹשֶׂר אֶעֱשֶׂרְנוּ לָךְ:

[פרשת ויצא] י וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּעֵר שָׁבַע וַיֵּלֶךְ חָרָנָה:

Vayetze Yaakov miBer-shava vayelech Charana.

10 Now Jacob went out from Beersheba and went toward Haran.

Haran - OT:2771 חָרָן Charan (kaw-rawn'); from OT:2787; parched...

OT:2787 charar (khaw-rar'); a primitive root; to glow, i.e. literally (to melt, burn, dry up) or figuratively (to show or incite passion: KJV - be angry, burn, dry, kindle.

יָא וַיִּפְגַּע בַּמָּקוֹם וַיֵּלֶךְ שָׁם כִּי-בָא הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּקַּח מֵאֲבְנֵי הַמָּקוֹם וַיִּשֶׂם
מִרְאֲשֹׁתָיו וַיִּשְׁכַּב בַּמָּקוֹם הַהוּא:

*Vayifga bamakom vayalen sham ki-ba hashemesh vayikach meavney hamakom vayasem
meraashotav vayishkav bamakom hahu.*

11 So he came to a certain place and stayed there all night, because the sun had set. And he took one of the stones of that place and put it at his head, and he lay down in that place to sleep.

came to - OT:6293 פָּגַע paga` (paw-gah'); a primitive root; to impinge (to strike or dash especially with a sharp collision), by accident or violence, or (figuratively) by importunity (to make a nuisance of one's self by making requests or demands...):

יָב וַיַּחְלֵם וְהִנֵּה סֵלֶם מַצְבַּב אֶרֶץ וְרָאִשׁוֹ מַגִּיעַ הַשָּׁמַיְמָה וְהִנֵּה מְלֹאכֵי אֱלֹהִים
עֹלִים וְיֹרְדִים בּוֹ:

*Vayachalom vehine sulam mutzav artza verosho magiya hashamaima vehine malachey Elohim
olim veyordim bo.*

12 Then he dreamed, and behold, a ladder was set up on the earth, and its top reached to heaven; and there the angels of God were ascending and descending on it.

יָג וְהִנֵּה יְהוָה נֹצֵב עָלָיו וַיֹּאמֶר אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֲבִיךָ וְאֱלֹהֵי יִצְחָק
הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה שֹׁכֵב עָלֶיהָ לְךָ אֶתְנַנְנָה וְלִזְרַעֲךָ:

*Vehine YHWH nitzav alav vayomer ani YHWH Elohey Avraham avicha velohey Yitzchak
haaretz asher ata shochev aleya lecha etnena ulzarecha.*

13 And behold, the Lord stood above it and said: "I am the Lord God of Abraham your father and the God of Isaac; the land on which you lie I will give to you and your descendants.

יָד וְהִנֵּה זָרַעְךָ כְּעֶפְרַת הָאָרֶץ וּפְרַצְתָּ יָמָה וְקַדְמָה וְצַפְנָה וְנִגְבָּה וְנִבְרַכּוּ בְךָ
כָּל-מִשְׁפְּחוֹת הָאָדָמָה וּבְזַרְעֲךָ:

*Vehaya zaracha kaafar haaretz ufaratzeta yama vakedma vetzafona vanegba venivrechu becha
kal-mishpechot haadama uvzarecha.*

14 Also your descendants shall be as the dust of the earth; you shall spread abroad to the west and the east, to the north and the south; and in you and in your seed all the families of the earth shall be blessed.

טו וְהִנֵּה אֲנֹכִי עֹמֵד וְשִׁמְרֹתֶיךָ בְּכָל אֶשְׁרֵתְלָךְ וְהִשְׁבַּתֶיךָ אֶל-הָאָדָמָה הַזֹּאת
כִּי לֹא אֶעֱזָבְךָ עַד אֲשֶׁר אִם-עָשִׂיתִי אֵת אֲשֶׁר-דִּבַּרְתִּי לְךָ:

*Vvehine anochi emach ushmarticha bechol asher-telech vahashivoticha el-haadama hazot
ki lo eezavecha ad asher im-asiti et asher-dibarti lach.*

15 Behold, I am with you and will keep you wherever you go, and will bring you back to this land; for I will not leave you until I have done what I have spoken to you."

טז וַיִּיקָץ יַעֲקֹב מִשְׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר אָכֵן יֵשׁ יְהוָה בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְאֲנֹכִי לֹא יָדַעְתִּי:
Vayikatz yaakov mishnato vayomer achen yesh YHWH bamakom haze veanochi lo yadati.

16 Then Jacob awoke from his sleep and said, "Surely the Lord is in this place, and I did not know it."

יז וַיִּירָא וַיֹּאמֶר מֵהַנּוֹרָא הַמָּקוֹם הַזֶּה אֵין זֶה כִּי אִם-בַּיִת אֱלֹהִים וְזֶה שַׁעַר
הַשָּׁמַיִם:

Vayira vayomar ma-nora hamakom haze eyn ze ki im-beyt Elohim veze shaar hashamain.

17 And he was afraid and said, "How awesome is this place! This is none other than the house of God, and this is the gate of heaven!"

יח וַיִּשָּׂא יַעֲקֹב בְּבֹקֶר וַיִּקַּח אֶת־הָאֶבֶן אֲשֶׁר־שָׂם מִרְאֲשֹׁתָיו וַיִּשֶׂם אֹתָהּ
מִצְבֵּה וַיִּצַק שֶׁמֶן עַל־רֹאשָׁהּ׃

Vayashkem Yaakov baboker vayikach et-haeven asher-sham marashotav vayasem ota matzeva vayitzok shemen al-orsha.

18 Then Jacob rose early in the morning, and took the stone that he had put at his head, set it up as a pillar, and poured oil on top of it.

יט וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא בֵּית־אֵל וְאוּלַם לֹו שֵׁם־הָעִיר לְרֹאשְׁנָה׃

Vayikra et-shem-hamakom hahu beyt-El veolam luz shem hair larishona.

19 And he called the name of that place Bethel; but the name of that city had been Luz previously.

כ וַיִּדְרַר יַעֲקֹב נַדָּר לֵאמֹר אִם־יְהִיֶּה אֱלֹהִים עִמָּדִי וְשָׁמְרֵנִי בַדֶּרֶךְ׃ הַזֶּה אֲשֶׁר
אֲנֹכִי הוֹלֵךְ׃ וְנָתַן־לִי לֶחֶם לֶאֱכֹל וּבִגְדֵי לְלַבֵּשׁ׃

Vvayidar Yaakov neder lemor im-yiye Elohim emadi ushmarni baderech haze asher anochi holech venatan-li lechem leechol uveged lelbosh.

20 Then Jacob made a vow, saying, "If God will be with me, and keep me in this way that I am going, and give me bread to eat and clothing to put on,

כא וְשָׁבְתִי בְּשָׁלוֹם אֶל־בֵּית אָבִי וְהָיָה יְהוָה לִי לְאֱלֹהִים׃

Veshavti beshalom el-beyt avi vehaya li IElohim.

21 so that I come back to my father's house in peace, then the Lord shall be my God.

כב וְהָאֶבֶן הַזֹּאת אֲשֶׁר־שָׁמַתִּי מִצְבֵּה יְהִיֶּה בֵּית אֱלֹהִים וְכָל אֲשֶׁר תִּתֶּן־לִי
עֵשֶׂר אֶעֱשֶׂרְנֹו לָךְ׃

Vehaeven hazot asher-samti matzeva yiye beyt elohim vechol ahser titen-li aser aasrenu lach.

22 And this stone which I have set as a pillar shall be God's house, and of all that You give me I will surely give a tenth to You."

פרק כט [שני] א וַיֵּשָׂא יַעֲקֹב רֶגְלָיו וַיֵּלֶךְ אֶרְצָה בְּנֵי־קֶדֶם׃

Vayisa Yaakov raglav fayelech artza beney-kedem.

1. So Jacob went on his journey and came to the land of the people of the East.

ב וַיֵּרָא וְהִנֵּה בְּאֵר בְּשָׂדֵה וְהִנֵּה־שָׁם שְׁלֹשָׁה עֲדָרֵי־צֹאן רֹבְצִים עָלֶיהָ כִּי
מִן־הַבְּאֵר הַהוּא יִשְׁקוּ הַעֲדָרִים וְהָאֶבֶן גְּדֹלָה עַל־פִּי הַבְּאֵר׃

Vayar vehine ver basade vehine-sham shelosha adrey-tzon rovtzim aleya ki men-haber hahiv yashku haadarim vehaeven gedola al-pi haber.

2 And he looked, and saw a well in the field; and behold, there were three flocks of sheep lying by it; for out of that well they watered the flocks. A large stone was on the well's mouth.

ג וַנֶּאֱסָפוּ־שָׁמָּה כָּל־הַעֲדָרִים וַיִּגְלְלוּ אֶת־הָאֶבֶן מֵעַל־פִּי הַבְּאֵר וְהִשְׁקוּ
אֶת־הַצֹּאן וְהִשִּׁיבוּ אֶת־הָאֶבֶן עַל־פִּי הַבְּאֵר לְמַקְוָה׃

Veneesfu-shama chal-haedarim vegalelu et-haeven meal pi haber vehishku et-hatzon veheshivu et-haeven-pi haber limkoma.

3 Now all the flocks would be gathered there; and they would roll the stone from the well's mouth, water the sheep, and put the stone back in its place on the well's mouth.

ד וַיֹּאמֶר לָהֶם יַעֲקֹב אַחֵי מֵאֵין אַתֶּם וַיֹּאמְרוּ מִחָרָן אֲנַחְנוּ׃

Vvayomer lahem Yaakov achai meayn atem vayomru meCharan anachnu.

4 And Jacob said to them, "My brethren, where are you from?" And they said, "We are from Haran."

ה וַיֹּאמֶר לָהֶם הֲיַדְעֶתֶם אֶת־לָבָן בֶּן־נָחֹר וַיֹּאמְרוּ יָדְעֵנוּ׃

Vayomer lahem haidatem et-Lavan ben-Nachor vayomu yadanu.

5 Then he said to them, "Do you know Laban the son of Nahor?" And they said, "We know him."

ו וַיֹּאמֶר לָהֶם הַשָּׁלוֹם לוֹ וַיֹּאמְרוּ שָׁלוֹם וְהִנֵּה רָחֵל בִּתּוֹ בָּאָה עִם־הַצֹּאן׃

Vayomer lahem hashalom lo vayomru shalom vehine Rachel bito baah im-hatzon.

6 So he said to them, "Is he well?" And they said, "He is well. And look, his daughter Rachel is coming with the sheep."

ז וַיֹּאמֶר הֵן עוֹד הַיּוֹם גָּדוֹל לֹא־עֵת הַאֲסֹף הַמִּקְנֶה הַשְּׂקוּ הַצֹּאן וּלְכוּ רְעוּ:

Vayomer hen od hayom gadol lo-et heasef hamikne hatzon ulchu reu.

7 Then he said, "Look, it is still high day; it is not time for the cattle to be gathered together. Water the sheep, and go and feed them."

ח וַיֹּאמְרוּ לֹא נוּכַל עַד אֲשֶׁר יֵאָסְפוּ כָּל־הָעֵדָרִים וְגִלְלוּ אֶת־הָאֶבֶן מֵעַל פֵּי הַבְּיַר וְהִשְׁקִינוּ הַצֹּאן:

Vayomru lo nuchal ad asher yeasfu kal-haadarim vegalalu et-haeven meal pi haber vehishkinu hatzon.

8 But they said, "We cannot until all the flocks are gathered together, and they have rolled the stone from the well's mouth; then we water the sheep."

ט עוֹדְנוּ מְדַבֵּר עִמָּם וְרַחֵל | בָּאָה עִם־הַצֹּאן אֲשֶׁר לְאָבִיָּה כִּי רָעָה הָיָה:

odenu medaber imam veRachel baah im-hatzon asher leaviya ki roah hiv.

9 Now while he was still speaking with them, Rachel came with her father's sheep, for she was a shepherdess.

י וַיְהִי כַּאֲשֶׁר רָאָה יַעֲקֹב אֶת־רַחֵל בַּת־לָבָן אַחִי אִמּוֹ וְאֶת־צֹאן לָבָן אַחִי אִמּוֹ וַיִּגַּשׁ יַעֲקֹב וַיִּגַּל אֶת־הָאֶבֶן מֵעַל פֵּי הַבְּיַר וַיִּשְׂקֶה אֶת־צֹאן לָבָן אַחִי אִמּוֹ:

Vaihi kaasher raah Yaakov et-Rachel bat-Lavan achi imo veet-tzon Lavan achi imo vayiga Yaakov vayagel et-haeven meal pi haber vayashek et-tzon Lavan achi imo.

10 And it came to pass, when Jacob saw Rachel the daughter of Laban his mother's brother, and the sheep of Laban his mother's brother, that Jacob went near and rolled the stone from the well's mouth, and watered the flock of Laban his mother's brother.

יא וַיִּשְׂקֶה יַעֲקֹב לְרַחֵל וַיִּשָּׂא אֶת־קִלּוֹ וַיִּבְדֵּךְ:

Vayishak Yaakov leRachel vayisa et-kolo vayevech.

11 Then Jacob kissed Rachel, and lifted up his voice and wept.

יב וַיִּגַּד יַעֲקֹב לְרַחֵל כִּי אַחִי אָבִיָּה הוּא וְכִי בֶן־רִבְקָה הוּא וַתֵּרָץ וַתִּגַּד לְאָבִיָּה:

Vayaged Yaakov leRachel ki achi aviya hu veki ben-Rivka hu vataratz vataged leaviya.

12 And Jacob told Rachel that he was her father's relative and that he was Rebekah's son. So she ran and told her father.

יג וַיְהִי כַּשְּׂמֹעַ לָבָן אֶת־שְׂמֵעַ | יַעֲקֹב בֶּן־אָחוֹתוֹ וַיֵּרָץ לִקְרַאתוֹ וַיַּחֲבֹק־לוֹ וַיִּנְשָׁק־לוֹ וַיְבִיֵאֵהוּ אֶל־בֵּיתוֹ וַיִּסַּפֵּר לְלָבָן אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

Vayehi kishmoa Lavan et-shema Yaakov ben-achoto vayaratz lidrato vaichavek-lo vainashek-lo vayviehu el-beyto vaisaper leLavan et-kal-hadvarim haele.

13 Then it came to pass, when Laban heard the report about Jacob his sister's son, that he ran to meet him, and embraced him and kissed him, and brought him to his house. So he told Laban all these things.

יד וַיֹּאמֶר לוֹ לָבָן אַךְ עֲצָמִי וּבִשְׂרֵי אֶתָּה וַיֵּשֶׁב עִמּוֹ חֹדֶשׁ יָמִים:

Vayomer lo Lavan ach atzmi uvsari atah vayeshav imo chodesh yamim.

14 And Laban said to him, "Surely you are my bone and my flesh." And he stayed with him for a month.

טו וַיֹּאמֶר לָבָן לִיעֲקֹב הֲכִי־אַחִי אֶתָּה וַעֲבַדְתָּנִי חִנָּם הֲגִידָה לִּי מִה־מַּשְׂכְּרֵתָךְ:

Vayomer Lavan leYaakov hachi-achi ata vaavadtani chinam hahida li ma-maskurtecha.

15 Then Laban said to Jacob, "Because you are my relative, should you therefore serve me for nothing? Tell me, what should your wages be?"

טז וּלְלָבָן שְׁתֵּי בָנוֹת שָׁם הַגְּדֹלָה לְאֵה וְשָׁם הַקְּטָנָה רַחֵל:

VulLavan shetey banot sham hagdola Lea veshem haktana Rachel.

16 Now Laban had two daughters: the name of the elder was Leah, and the name of the younger was Rachel.

יז וַיְעִינֵי לְאֵה רַכּוֹת וְרַחֵל הָיְתָה יְפַת־תּוֹאֵר וַיְפַת מְרִאָּה:

Veeney Lea rakot veRachel hayta yafat-toar vifat mare.

17 Leah's eyes were delicate, but Rachel was beautiful of form and appearance.

[שלישי] יח וַיֵּאָהֵב יַעֲקֹב אֶת־רַחֵל וַיֹּאמֶר אֶעֱבֹדָךָ שִׁבְעַ שָׁנִים בְּרַחֵל בְּתוּךָ
הַקְטָנָה:

Vayeehav Yaakov et-Rachel vayomer eevadecha sheva shanim beRachel bitecha haketana.

18 Now Jacob loved Rachel; so he said, "I will serve you seven years for Rachel your younger daughter."

יט וַיֹּאמֶר לָבָן טוֹב תַּתִּי אֶתְּךָ לְךָ מִתַּתִּי אֶתְּךָ לְאִישׁ אַחֵר שְׁבַע עֲמֻדִי:

Vayomer Lavan tov titi ota lach mititi ota leish acher sheva imadi.

19 And Laban said, "It is better that I give her to you than that I should give her to another man. Stay with me."

כ וַיַּעֲבֹד יַעֲקֹב בְּרַחֵל שִׁבְעַ שָׁנִים וַיְהִיוּ בְּעֵינָיו כִּימִים אַחָדִים בְּאַהֲבָתוֹ אֶתְּךָ:

Vayaavod Yaakov beRachel sheva shanim yayiyu beenav keyamim achadim beahavato ota.

20 So Jacob served seven years for Rachel, and they seemed only a few days to him because of the love he had for her.

כא וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־לָבָן הֲבֵה אֶת־אִשְׁתִּי כִּי מָלְאוּ יָמֵי וְאָבֹאָה אֵלֶיךָ:

V

21 Then Jacob said to Laban, "Give me my wife, for my days are fulfilled, that I may go in to her."

כב וַיֵּאָסֶף לָבָן אֶת־כָּל־אֲנָשֵׁי הַמָּקוֹם וַיַּעַשׂ מִשְׁתֵּה:

Vayeesof Lavan et-kal-aneshey hamakom vyaas mishte.

22 And Laban gathered together all the men of the place and made a feast.

כג וַיְהִי בָּעֶרֶב וַיִּקַּח אֶת־לֵאָה בִּתּוֹ וַיָּבֵא אֶתְּךָ אֵלָיו וַיָּבֵא אֵלֶיךָ:

Vaihi baerev vayikach et-Leah bito vayave ota elav vayavo eleya.

23 Now it came to pass in the evening, that he took Leah his daughter and brought her to Jacob; and he went in to her.

כד וַיִּתֵּן לָבָן לָהּ אֶת־זִלְפָּה שִׁפְחָתוֹ לְלֵאָה בִּתּוֹ שִׁפְחָה:

Vayiten Lavan la et-zilpa shifchato leLeah bito shifcha.

24 And Laban gave his maid Zilpah to his daughter Leah as a maid.

כה וַיְהִי בַבֹּקֶר וַהֲנִיחַ הָיָה לֵאָה וַיֹּאמֶר אֶל־לָבָן מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לִּי הֲלֹא בְרַחֵל

עֲבַדְתִּי עֲמֻדָּה וְלָמָּה רַמִּיתָנִי:

Vaihi vaboker vahine-hi Leah vayomer el-Lavan ma-zot asita li halo beRachel avadti imach velama rimitani.

25 So it came to pass in the morning, that behold, it was Leah. And he said to Laban, "What is this you have done to me? Was it not for Rachel that I served you? Why then have you deceived me?"

כו וַיֹּאמֶר לָבָן לֹא־יַעֲשֶׂה כֵן בְּמִקְוֵמֵנוּ לַתֵּת הַצְּעִירָה לִפְנֵי הַבְּכִירָה:

Vayomer Lavan lo-yiase chen bimkomenu latet hatzira lifney habchira.

26 And Laban said, "It must not be done so in our country, to give the younger before the firstborn.

כז מִלֹּא שְׁבַע זֹאת וְנִתְּנָה לְךָ גַם־אֶת־זֹאת בְּעֲבֹדָה אֲשֶׁר תַּעֲבֹד עֲמֻדֵי עוֹד

שְׁבַע־שָׁנִים אַחֲרוֹת:

Male shevua zot vnitna lecha gam-et-zot baavoda asher taavod imadi od sheva-shanim acherot.

27 Fulfill her week, and we will give you this one also for the service which you will serve with me still another seven years."

כח וַיַּעַשׂ יַעֲקֹב לָבָן וַיִּמְלֵא שְׁבַע זֹאת וַיִּתֵּן־לוֹ אֶת־רַחֵל בִּתּוֹ לוֹ לְאִשָּׁה:

Vyaas Yaakov ken vaimale shevua zot vayiten-lo et-Rachel bito lo leisha.

28 Then Jacob did so and fulfilled her week. So he gave him his daughter Rachel as wife also.

כט וַיִּתֵּן לָבָן לְרַחֵל בִּתּוֹ אֶת־בִּלְהָה שִׁפְחָתוֹ לָהּ לְשִׁפְחָה:

Vayiten Lavan leRachel bito et-Bilha shifchato la leshifcha.

29 And Laban gave his maid Bilhah to his daughter Rachel as a maid.

ל וַיָּבֹא גַם אֶל־רַחֵל וַיֵּאָהֵב גַּם־אֶת־רַחֵל מִלֵּאָה וַיַּעֲבֹד עִמּוֹ עוֹד שִׁבְע־שָׁנִים
אַחֲרוֹת:

Vayavo gam el-Rachel vayeelah gam-et-Rachel miLeah vayaavod imo od sheva-shanim acherot.

30 Then Jacob also went in to Rachel, and he also loved Rachel more than Leah. And he served with Laban still another seven years.

לֹא וַיֵּרָא יְהוָה כִּי־שְׁנוּאָה לֵאָה וַיִּפְתַּח אֶת־רַחְמָהּ וְרַחֵל עֲקָרָה:

Vayar YHWH ki-shnoa Lea vayiftach et-rachma veRachel akara.

31 When the Lord saw that Leah was unloved, He opened her womb; but Rachel was barren.

לֵב וַתֵּהָר לֵאָה וַתֵּלֵד בֶּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ רְאוּבֵן כִּי אָמְרָה כִּי־רָאָה יְהוָה בְּעֵינָי כִּי
עָתָה יֵאָהֲבֵנִי אִישִׁי:

Vatahar Leah vateled ben vatikra shmo Ruven ki amara ki-raa YHWH beanyi ki ata yeehavni ishi.

32 So Leah conceived and bore a son, and she called his name Reuben; for she said, "The Lord has surely looked on my affliction. Now therefore, my husband will love me."

לָג וַתֵּהָר עוֹד וַתֵּלֵד בֶּן וַתֹּאמֶר כִּי־שָׁמַע יְהוָה כִּי־שְׁנוּאָה אָנֹכִי וַיִּתֶּן־לִי
גַם־אֶת־זֶה וַתִּקְרָא שְׁמוֹ שִׁמְעוֹן:

Vatahar od vateled ben vatomer ki-shama YHWH ki-senua anochi vayiten-li gam-et-ze vatikra shmo Shimon.

33 Then she conceived again and bore a son, and said, "Because the Lord has heard that I am unloved, He has therefore given me this son also." And she called his name Simeon.

לָד וַתֵּהָר עוֹד וַתֵּלֵד בֶּן וַתֹּאמֶר עָתָה הִפְעֵם יְלֹוּה אִישִׁי אֵלָי כִּי־יִלְדָתִי לוֹ
שְׁלֹשָׁה בָנִים עַל־כֵּן קָרָא־שְׁמוֹ לֵוִי:

Vatahar od vateled ben vatomer ata hapaam yilave ishi elai ki-yaladti lo shelosha vanim al-ken kara-shmo Livey.

34 She conceived again and bore a son, and said, "Now this time my husband will become attached to me, because I have borne him three sons." Therefore his name was called Levi.

לָה וַתֵּהָר עוֹד וַתֵּלֵד בֶּן וַתֹּאמֶר הִפְעֵם אוֹדָה אֶת־יְהוָה עַל־כֵּן קָרָאָה שְׁמוֹ
יְהוּדָה וַתַּעֲמֹד מִלֵּדֶת:

Vatahar od vateled ben vatomer hapaam ode et-YHWH al-ken kara shemo Yehuda vataamod miledet.

35 And she conceived again and bore a son, and said, "Now I will praise the Lord." Therefore she called his name Judah. Then she stopped bearing.